

В диссертационный совет ПДС 0500.006

При Федеральном государственном автономном образовательном

учреждении высшего образования

«Российский университет дружбы народов» (РУДН)

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Медведевой Екатерины Павловны на тему «Лингвокультурологические особенности функционирования языка для специальных целей в сфере международного воздушного права (на материале английского и русского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Диссертация Е.П. Медведевой посвящена актуальной и малоизученной проблеме – исследованию языковых средств профессиональной коммуникации в области международного воздушного права с лингвокультурологической точки зрения. **Актуальность темы** не вызывает сомнений и обусловлена как внутренними, так и внешними факторами. Во-первых, современная профессиональная коммуникация пилотов, авиадиспетчеров, юристов и других специалистов, обеспечивающих безопасность авиасообщения, требует унификации и систематизации терминологии международного воздушного права. Развитие авиасферы, особенно в условиях возрастающих политических и военных рисков, ставит перед лингвистами задачу устранения недопонимания и неоднозначности в профессиональном общении. Во-вторых, наблюдается существенное расширение международного обмена правовой информацией в области воздушного транспорта, что усиливает потребность в единообразном языке для специальных целей (ЯСЦ), понятном специалистам разных стран. В-третьих, до настоящего времени отсутствовали комплексные лингвистические исследования, посвященные функционированию ЯСЦ в сфере международного воздушного права – нормативно сложной области, регулирующей отношения между государствами и другими субъектами относительно использования воздушного пространства. Кроме того, требуется глубокий анализ английской и русской терминологических систем данной сферы с целью их упорядочения и взаимоувязки. Наконец, существует практическая необходимость в специализированном двуязычном словаре терминов международного воздушного права, который облегчил бы работу переводчиков и специалистов, а также исследование речевых актов реального профессионального общения для повышения эффективности коммуникации и авиабезопасности. Перечисленные обстоятельства убедительно доказывают своевременность и высокую значимость проведенного исследования.

Объект и предмет исследования четко определены. Объектом выступает система языка для специальных целей, обслуживающая профессиональную коммуникацию специалистов в сфере международного воздушного права. Предмет исследования – совокупность лингвокультурных, дискурсивных и терминографических особенностей данного подязыка (английского и русского) в названной сфере. Иными словами, диссертант изучает специфику языковых средств и их взаимодействие с культурным и правовым контекстом, характерным для международного воздушного сообщения.

Цель и задачи исследования. Основная цель работы заключается в комплексном описании и выявлении специфики функционирования английского и русского языков для специальных целей в контексте международного воздушного права, а также во вскрытии взаимовлияния языка, права и культуры при профессиональном общении специалистов. Достижение этой цели предполагает решение ряда конкретных задач, последовательно изложенных в автореферате. Во-первых, необходимо было выявить особенности функционирования изучаемого подъязыка на разных уровнях – структурном (лексическом, морфологическом, синтаксическом), дискурсивном и прагматическом – с опорой на лингвистические, лингвокультурологические и когнитивные подходы. В рамках этой задачи анализируется речевое взаимодействие специалистов, включая типы речевых актов, с учетом социокультурных, психологических и прагматических факторов. Во-вторых, требовалось провести историко-диахронический анализ становления и развития терминологии международного воздушного права. Это позволило бы понять эволюцию терминологических систем в английском и русском языках, выделить этапы их развития и ключевые вехи. В-третьих, диссертант ставит задачу разработать классификацию основных терминов и понятий, используемых в сфере воздушного права, включая анализ их формальной структуры (однокомпонентные, двухкомпонентные, многокомпонентные термины вплоть до сложных терминологических словосочетаний) и распределение по тематическим и лексико-семантическим группам. В-четвертых, необходимо было систематизировать типичные ситуации профессиональной коммуникации в рассматриваемой сфере, выявить соответствия и расхождения в английском и русском ЯСЦ, а также определить наиболее распространенные трудности в общении специалистов международного воздушного транспорта. Наконец, важнейшей практико-ориентированной задачей стало создание англо-русского словаря терминов и понятий международного воздушного права, призванного устранить коммуникативные барьеры между специалистами разных стран, помочь переводчикам и прочим участникам коммуникации в авиационной отрасли.

Методология и методы исследования. Теоретико-методологической основой работы послужил междисциплинарный подход, сочетающий общелингвистические и лингвокультурологические позиции. Автор демонстрирует отличное владение современными методами лингвистического анализа. В исследовании применен целый комплекс методик: формально-логический метод обобщения и сопоставительный метод – для выявления общих принципов и различий в двух языках; статистический анализ – для количественной оценки языковых явлений; прием сплошной выборки – позволивший отобрать и проанализировать весь массив релевантного языкового материала (термины, профессиональные тексты, речевые акты) на русском и английском языках; метод диахронного анализа – для выявления особенностей исторического формирования авиационно-правовой терминологии; метод синхронного описания – для систематизации лексики на современном этапе; когнитивно-понятийный анализ (включая концептуально-дефиниционный) – для описания понятийного аппарата международного воздушного права и его связи с познавательной деятельностью специалистов; лингвокультурологический анализ – как общий подход к определению взаимоотношения языка и культуры в профессиональной сфере; дискурсивный анализ – позволил изучить форму и функции языка авиасообщений в письменных и устных профессиональных текстах, а также выявить специфические характеристики коммуникации (например, структуру профессионального диалога, особенности речевых актов); корпусный метод – применялся для работы с текстовыми и лексикографическими электронными ресурсами, подсчета частотности употребления терминов, что придало исследованию эмпирическую строгость. Такое сочетание методов выглядит вполне обоснованным и обеспечивает всесторонность анализа. Выбор методологии современный и адекватный цели

работы: системный подход, опора на лингвокультурологическую парадигму, использование как традиционных лингвистических, так и новейших когнитивных и корпусных методов позволили получить надежные результаты.

Основное содержание работы. Диссертация логично структурирована: включает введение, три главы, заключение, библиографию из 266 источников (в том числе на русском и английском языках, специализированные словари и международные документы) и приложение с фрагментом авторского словаря. Структура работы полностью соответствует поставленным задачам и отражает этапы исследования.

Во введении автор формулирует цель, задачи, объект и предмет исследования, обосновывает актуальность темы, излагает используемые методы, научную новизну, теоретическую и практическую значимость работы, а также перечисляет основные результаты и положения, выносимые на защиту.

В первой главе, озаглавленной «Теоретические предпосылки исследования языка для специальных целей в сфере международного воздушного права», рассмотрены исходные научные позиции и понятия, на которые опирается исследование. Автор дает краткий обзор работ, составляющих теоретико-методологическую базу диссертации. Анализируется само понятие «язык для специальных целей» (ЯСЦ) как функциональный вариант национального языка, обслуживающий ту или иную профессиональную сферу. Особое внимание уделяется лингвокультурологической стороне проблемы: диссертант изучает достижения лингвокультурологии и когнитивной науки, позволяющие интерпретировать профессиональное общение с точки зрения взаимовлияния языка, культуры и менталитета. В главе раскрываются культурные факторы, влияющие на коммуникацию специалистов международного воздушного транспорта. Уже в этой главе видно, что Медведева сочетает лингвистический анализ с культурологическим, что придает исследованию глубину. В конце главы обобщаются теоретические функции языка и культуры в профессиональной коммуникации (познавательная, коммуникативная, адаптивная, оценочная, функция социализации и интегративная).

Во второй главе – «Формирование и развитие языка для специальных целей в сфере международного воздушного права» – диссертант переходит от общетеоретических вопросов к историко-описательному анализу становления отраслевого языка. С позиций лингвокультурологии исследуются этапы развития англо- и русскоязычной терминологии международного воздушного права. На основе изучения научной литературы и правовых документов Медведева выделяет четыре основных этапа исторического развития терминологической системы международного воздушного права. Помимо исторического обзора, во второй главе разработана классификация терминов и понятий международного воздушного права. Все отобранные термины распределены по десяти основным семантическим группам в соответствии со спецификой правового регулирования воздушного пространства. Это существенный результат, позволяющий структурировать лексику отрасли. Группы включают, в частности, термины: статус и права субъектов (государств, организаций, физических лиц) в воздушном пространстве; режимы использования воздушного пространства; типы полетов и перевозок; авиационная безопасность и охрана правопорядка; технические аспекты эксплуатации воздушных судов; инфраструктура (аэропорты, коридоры, диспетчеризация) и другие тематические кластеры. Классификация сопровождается частеречным анализом (выявлено соотношение терминов по грамматическому классу: существительные, глаголы, аббревиатуры и т.д.) и по структурным типам (от простых однословных терминов до сложных многокомпонентных словосочетаний). Такой

многоплановый анализ терминологии свидетельствует о глубоком погружении автора в материал и умелом применении терминографического подхода.

В третьей главе – условно назовем ее «Лингвокультурные и дискурсивные аспекты функционирования ЯСЦ международного воздушного права» (точное название главы в автореферате следует из ее содержания) – внимание сосредоточено на коммуникационно-прагматических особенностях профессионального языка авиаправа. Здесь Медведева исследует реальные ситуации профессионального речевого взаимодействия специалистов – пилотов, диспетчеров, авиационных юристов – в многонациональной, мультикультурной среде международных аэропортов и авиалиний. Во-первых, автор анализирует дискурсивные особенности: выделяются основные разновидности дискурса международного воздушного права. В работе впервые системно описаны такие виды, как радиодискурс (профессиональное общение пилотов и авиадиспетчеров по радиосвязи, регламентированное ИКАО), технический дискурс (коммуникация по техническому обеспечению полетов), медиа-дискурс (отраслевые СМИ и публичные коммуникации в авиации) и образовательный дискурс (обучение и подготовка кадров в сфере воздушного права). Для каждого вида указаны его характерные черты и речевые жанры. Во-вторых, рассматриваются речевые акты, типичные для авиационной коммуникации. На основе теории речевых актов (Дж. Остин, Дж. Сёрл) и анализа корпусного материала автором выявлены специфические речевые акты, присущие именно данной сфере. В автореферате указано, что помимо общих категорий речевых актов, **предложена новая типология**: введены понятия «авиационный деликт» и «репрезентатив – правовое утверждение» как особые виды речевых действий, встречающихся в общении специалистов воздушного права. Например, под авиационным деликтом можно понимать речевой акт, констатирующий нарушение или инцидент, имеющий юридические последствия в авиации; под репрезентативом-правовым утверждением – акт сообщения, имеющий характер юридически значимого подтверждения или согласования (например, выдача разрешения на взлет/посадку, подтверждение условий полета в правовом смысле). Выделение этих новых типов расширяет теорию речевой деятельности применительно к профессиональному языку. В-третьих, в главе проанализированы факторы, влияющие на эффективность профессиональной коммуникации. Диссертант показывает, что на успешность обмена информацией между специалистами влияют как лингвистические условия – использование строго нормативной лексико-грамматической структуры, специализированной фразеологии, правильной интонации, акцентуации, выдерживание пауз (что особо важно в радиообмене) – так и экстралингвистические условия – качество связи, технические помехи, а также человеческий фактор (одновременное выполнение пилотами множества операций, стрессовые ситуации и др.). Отмечено, что правила международного авиадиспетчерского общения прямо запрещают использование сленга, жаргонизмов из иных сфер, двусмысленных выражений – всё это служит поддержанию однозначности и понятности. Интересным выводом является то, что даже при формальной унификации (например, стандартизации фраз радиообмена на английском) национально-культурные особенности все же проявляются в профессиональной коммуникации. Автор указывает, что речь специалистов неизбежно отражает элементы их языковой картины мира и профессиональной культуры. Таким образом, лингвокультурологический аспект прослеживается и на уровне дискурса: особенности национальной культуры могут влиять на манеру общения, стиль аргументации, восприятие инструкций, что необходимо учитывать для предотвращения недопонимания. В целом третья глава демонстрирует прикладной характер исследования: ее выводы могут быть использованы для оптимизации реального общения в международной авиации.

Научная новизна диссертации четко обозначена и подтверждается содержанием работы. Впервые выполнено комплексное исследование английского и русского языков для специальных целей в сфере международного воздушного права с привлечением лингвокультурологической перспективы. Ранее подобная постановка проблемы не встречалась, поэтому результаты Медведевой по сути прокладывают новый путь в филологии специальных языков. Новизна проявляется в ряде конкретных положений: впервые прослежена динамика развития авиационно-правовой терминологии в сопоставлении двух языков, выявлены и охарактеризованы четыре этапа ее исторического развития, каждый со своей совокупностью понятий и терминов; впервые предложена развернутая классификация терминов международного воздушного права по тематическим группам (10 групп) с учетом специфики отраслевого регулирования; впервые выделены и описаны виды профессионального дискурса в сфере воздушного права и их лингвокультурные характеристики; введены в научный оборот новые типы речевых актов, характерные для авиационной коммуникации; систематизированы современные термины, появившиеся в последние годы (2020–2025), связанные с новыми реалиями авиаперевозок и регламентацией воздушного движения (беспилотники, урбанистическая авиация, цифровые технологии и пр.). Таким образом, диссертация существенно обогащает научное представление о языке международного авиационного права как в синхронии, так и в диахронии.

Соответствие содержания диссертации паспорту специальности. Заявленная специальность 5.9.8 – теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика – полностью отражена в работе. Исследование Медведевой носит сравнительно-сопоставительный характер (анализа двух языков – русского и английского; сравнение культурных аспектов), имеет теоретическую значимость (развитие лингвистических теорий в области ЯСЦ) и прикладную направленность (создание словаря, рекомендации для коммуникации). Научные результаты диссертации соответствуют области языкознания, касающейся исследований профессионального языка, терминологии, социолингвистики и межкультурной коммуникации. Таким образом, работа вполне укладывается в рамки требований данной научной специальности.

В заключении автореферата подведены итоги исследования. Подчеркивается, что цель диссертации достигнута: выявлены лингвокультурологические особенности функционирования языка международного воздушного права, выполнена систематизация терминологии и коммуникативных практик. Представлены рекомендации относительно использования полученных результатов в теории и практике (в образовании, терминографической работе, дальнейших исследованиях).

Замечания по работе. Диссертация Е.П. Медведевой оставляет впечатление тщательно выполненного научного труда. Существенных недостатков в автореферате не отмечено. Материал изложен ясно, научным языком, структура логична. По мнению автора отзыва, для полной реализации темы автору стоило бы еще более подробно остановиться на сопоставительном анализе конкретных примеров речевых актов в английском и русском языках (практический аспект коммуникации) – однако эти аспекты, вероятно, раскрыты более полно в основной работе. Кроме того, хотелось бы отметить обилие фактического материала: в автореферате приведены примеры терминов, функции, классификации – что несколько утяжеляет текст, но с другой стороны, демонстрирует глубину анализа. Эти небольшие пожелания ни в коей мере не умаляют достоинств диссертации, а лишь указывают на возможности продолжения исследования в будущем.

Вывод. Диссертация Медведевой Екатерины Павловны является самостоятельным, завершенным научным исследованием, обладающим высокой теоретической и практической значимостью. Автореферат отражает все основные результаты, свидетельствующие о том, что соискатель освоил современную методологию, внес вклад в науку и решил поставленные задачи. Научная новизна, достоверность и обоснованность результатов, а также их практическая ценность не вызывают сомнений. Работа полностью соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям (в том числе приказу ВАК о порядке присуждения ученых степеней). Считаю, что диссертация Медведевой Е.П. на тему «Лингвокультурологические особенности функционирования языка для специальных целей в сфере международного воздушного права (на материале английского и русского языков)» отвечает всем установленным критериям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Рецензент:

Абашидзе Аслан Хусейнович,

доктор юридических наук (5.1.5 Международно-правовые науки), профессор, директор юридического института РУДН, заведующий кафедрой международного права РУДН, член Комитета ООН по экономическим, социальным и культурным правам, Заслуженный юрист Российской Федерации, Заслуженный деятель науки Российской Федерации.

Адрес:

г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, к. 368

Электронная почта:

abashidze-akh@rudn.ru

Телефон:

+79039690082

Подпись Абашидзе А.Х. заверяю.

Заместитель директора юридического института РУДН, к.ю.н.

Комлев Е.Ю.

Ученый секретарь ученого совета
юридического института РУДН
Е.Ю. Комлев



Подпись заверена: 29.08.2025 г.

29.08.2025

В диссертационный совет ПДС 0500.006
При Федеральном государственном
автономном образовательном
учреждении высшего образования
«Российский университет дружбы
народов» (РУДН)

ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации Медведевой Екатерины Павловны
на тему «Лингвокультурологические особенности функционирования
языка для специальных целей в сфере международного воздушного
права (на материале английского и русского языков)»,
представленной на соискание учёной степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».**

Рассматриваемый автореферат диссертации Медведевой Е.П. посвящён чрезвычайно актуальной научной проблематике, находящейся на пересечении лингвистики, культурологии и международного права. В центре внимания находится язык для специальных целей, функционирующий в сфере международного воздушного права, рассмотренный через призму лингвокультурологических факторов на материале английского и русского языков. Данная тематика отличается новизной и высокой практической значимостью ввиду глобализации авиационной отрасли и многоязычия правового общения в международной авиации. Необходимость обеспечения точной и взаимопонятной коммуникации между различными национальными юрисдикциями делает исследование Медведевой Е.П. своевременным и востребованным. Автореферат в компактной форме отражает содержание диссертации, демонстрируя основную цель исследования, структуру работы, ключевые результаты и выводы. Материал изложен ясно, логично и соответствует требованиям к подобным научным документам, что позволяет экспертам составить полное представление о сущности и достижениях проведённого исследования.

В диссертационном исследовании применён комплексный методологический подход, обеспечивающий достоверность и обоснованность полученных результатов. Автор грамотно сочетает общенаучные методы (анализ, синтез, обобщение, сопоставление) со специальными методами лингвистического исследования, избранными в соответствии со спецификой темы. Использование метода сплошной выборки терминов и примеров из международно-правовых документов на

английском и русском языках позволило сформировать представительный корпус языкового материала. Для изучения семантики и структуры терминологии применялись методы компонентного и дефиниционного анализа, а культурно-специфические особенности профессионального языка выявлялись с помощью лингвокультурологического и когнитивно-дискурсивного анализа. Особо стоит отметить применение историко-диахронного подхода: прослеживая развитие терминологии международного воздушного права в динамике, автор обосновывает появление новых понятий на различных этапах становления отрасли. Кроме того, исследование охватывает анализ различных видов профессионального дискурса (радиообмена, технической документации, средств массовой информации, образовательной сферы), что стало возможным благодаря использованию методов дискурсивного анализа. В целом выбранная методика исследования отличается комплексностью и полностью соответствует поставленным задачам; она позволила получить объективные и воспроизводимые результаты, характеризующиеся высокой научной достоверностью.

Результаты диссертационной работы обладают значительным практическим потенциалом. Прежде всего, они могут быть применены в сфере лингвистического обеспечения международного воздушного права и авиации. Например, выявленные соответствия и различия в английской и русской терминологии могут быть использованы при переводе и составлении двуязычных нормативных актов, соглашений и инструкций, что повысит точность юридических формулировок. Также материалы исследования послужат основой для совершенствования образовательных программ: на их основе можно разработать спецкурсы и учебные пособия по английскому языку для специальностей, связанных с международным авиационным правом, тем самым улучшая подготовку специалистов (юристов-международников, авиационных менеджеров, переводчиков). Существенная прикладная ценность заключается и в том, что автором систематизирован массив современной терминологии, связанной с новыми явлениями в авиационной отрасли (беспилотная авиация, урбанистический воздушный транспорт, цифровые технологии и др.). Это облегчает обновление глоссариев и словарей: фактически, на базе исследования уже создан англо-русский терминологический словарь по международному воздушному праву, опубликованный в 2023 году. Такой словарь является ценным ресурсом для практикующих переводчиков и юристов, обеспечивая единообразие употребления терминов с учётом лингвокультурных нюансов. Таким образом, практическая значимость работы проявляется в возможности непосредственного использования её результатов в образовательной и профессионально-правовой деятельности, а также в развитии прикладной терминографической базы в области авиационного права.

Научная новизна исследования Медведевой Е.П. не вызывает сомнений и определяется рядом оригинальных результатов. Во-первых, автор впервые провела всесторонний сравнительный анализ функционирования языка международного воздушного права сразу в двух лингвокультурных плоскостях – англоязычной и русскоязычной. Это позволило выявить, какие элементы профессиональной коммуникации являются универсальными для международного авиационного сообщества, а какие отражают национально-культурную специфику. Во-вторых, в диссертации прослежена и теоретически обоснована историческая динамика развития терминологии международного воздушного права: автором выделены четыре этапа формирования терминологической системы, для каждого из которых характерно появление новых правовых понятий и их терминологическое закрепление в языках. В-третьих, разработана оригинальная классификация терминов данной отрасли, сгруппированных по десяти тематическим категориям (семантическим полям) в соответствии с ключевыми направлениями правового регулирования воздушного пространства и авиационной деятельности. Важным новаторским шагом стало также определение основных типов дискурса в международном авиационно-правовом общении: работа впервые дифференцирует радиообменный, технический, медийный и учебно-профессиональный дискурсы, указывая характерные языковые черты каждого типа. Наконец, диссертацией впервые введён в научный оборот и системно описан значительный пласт новейшей терминологии (2020–2025 гг.), связанной с современными трендами в авиации – от беспилотных летательных аппаратов и городских воздушных перевозок до цифровизации и интеграции воздушного пространства. Эти результаты существенно расширяют существующие научные представления и вносят вклад в теорию специализированной коммуникации и терминоведения, особенно в контексте быстро развивающейся отрасли международного воздушного права.

Выводы и положения, представленные в автореферате и диссертации, отличаются высокой степенью обоснованности и надёжности. Автор подкрепляет свои утверждения внушительной доказательной базой: анализируется обширный массив эмпирических данных, включающий международные конвенции, соглашения, законодательные акты, отраслевые стандарты, а также профильные научные публикации. Такой широкий охват источников (включая более двух с половиной сотен наименований в списке литературы) свидетельствует о глубокой проработке темы и учёте предыдущих исследований. Аргументация в работе отличается логичностью и убедительностью: каждое важнейшее положение иллюстрируется конкретными примерами языкового материала или статистическими данными, что придаёт выводам эмпирическую обоснованность.

Применение взаимодополняющих методик (сопоставительного, статистического, концептуального анализов и др.) позволило автору всесторонне проверить гипотезу и исключить случайность результатов. Необходимо отметить, что выводы диссертации полностью коррелируют с заявленными целями и задачами исследования, а их достоверность подтверждается апробацией результатов: основные тезисы работы были представлены на научных семинарах и конференциях, публиковались в рецензируемых изданиях. Всё это подтверждает, что полученные научные результаты обоснованны и могут быть доверительно восприняты научным сообществом.

Диссертация Медведевой Е.П. по теме о лингвокультурологических аспектах языка международного воздушного права является самостоятельным, завершённым научным исследованием, полностью соответствующим специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика». Содержание автореферата отражает все основные положения работы, включая научную новизну и практическую значимость полученных результатов. Научные достижения автора отвечают установленным критериям, предъявляемым к кандидатским диссертациям: работа отличается актуальностью тематики, глубиной теоретического исследования, значительным объёмом эмпирического материала, корректным применением методологии и наличием существенных результатов, имеющих значение для науки и практики. Считаю, что диссертация Медведевой Екатерины Павловны отвечает всем требованиям ВАК, а её автор заслуживает присуждения искомой степени. Рекомендую представленную работу к защите и полагаю возможным присвоить Медведевой Е.П. учёную степень кандидата филологических наук по результатам успешной защиты.

Рецензент:

Щербак Антонина Семеновна,
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русского языка, русской и
зарубежной литературы

Тамбовского государственного университета
имени Г.Р. Державина

392 000, Тамбов, ул. Советская, 181 «И»

E-mail: ant_scherbak@mail.ru

Тел. (4752) 72-34-34 (8603)

5 августа 2025 г.



В диссертационный совет ПДС 0500.006
При Федеральном государственном автономном образовательном
учреждении высшего образования
«Российский университет дружбы народов» (РУДН)

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Медведевой Екатерины Павловны на тему «Лингвокультурологические особенности функционирования языка для специальных целей в сфере международного воздушного права (на материале английского и русского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика». М.: РУДН, 2025

Автореферат представляет собой содержательное и структурно выверенное изложение диссертационного исследования, посвящённого малоизученному и актуальному междисциплинарному сегменту - взаимодействия лингвистики, права и международной коммуникации в узкоспециализированной сфере международного воздушного транспорта.

Автор основывает своё исследование на новейших достижениях в области языка для специальных целей, юридической лингвистики и когнитивистики, что свидетельствует о всестороннем и глубоком методологическом подходе.

Диссертация приобретает особую значимость благодаря своей ориентированности на практическое решение конкретных задач в области профессионального дискурса и перевода в строго регламентированной сфере воздушного транспорта. Результаты могут быть применены для систематизации, унификации и стандартизации авиационно-правовых терминов в многоязычных контекстах, совершенствования переводческих стратегий (например, в документах ИКАО), подготовки специалистов в области авиационного права и лингвистики.

Сопоставление английского и русского языковых пластов выявляет не только лингвистические, но и культурно-обусловленные различия в интерпретации правовых концептов, что важно для минимизации рисков юридических коллизий.

В условиях увеличения объёмов международных авиаперевозок, активизации межкультурного взаимодействия в авиационной отрасли и усиления внимания к вопросам авиационной безопасности, исследование лингвистических и культурологических аспектов профессионального общения становится стратегически важным.

Исследователь ясно обозначил объект и предмет работы, а также последовательно сформулировал цель и задачи, которые развиваются в логике научного исследования. Теоретические выводы подкреплены внушительным объёмом эмпирических данных, собранных методом сплошной выборки в

пределах 2000 терминов в англоязычной и русскоязычной системах терминологии. Особый интерес вызывает предложенная классификация терминов по формальным признакам и тематическим категориям, а также анализ специфики дискурса в области воздушного права.

Методологическая основа исследования отличается широтой и охватывает как общелингвистические, так и междисциплинарные подходы, включая лингвокультурологический анализ, когнитивно-дефиниционный аспект, и дискурсивные методы. Такая интеграция методов обеспечивает обоснованность и достоверность полученных результатов. Важным достоинством работы является её опора на широкий спектр нормативно-правовых документов, международных соглашений и авиационных стандартов, что придаёт исследованию практический характер.

В автореферате представлены полные сведения о структуре диссертационной работы, основных положениях, выносимых на защиту, а также о публикациях и проведённой апробации результатов исследования. Изложение материала отличается научной чёткостью, логической последовательностью и языковой корректностью. Стиль текста соответствует нормам академического письма и требованиям научной коммуникации.

Новизна исследования определяется **многоаспектным подходом** к анализу языковых особенностей международного воздушного права, основанном на синтезе трёх взаимодополняющих аналитических перспектив:

1. Лингвокультурологический ракурс - выявление национально-культурной специфики правовых концептов;
2. Терминографический подход - систематизация и описание отраслевой терминологии;
3. Прикладной компонент исследования - представлен разработкой практико-ориентированных рекомендаций для сферы профессионального общения.

Актуальность темы диссертационного исследования обусловлена возрастающей ролью межкультурной коммуникации в условиях глобализации, что требует системного подхода к унификации терминологии, её переводу и интерпретации.

Автор аргументированно демонстрирует, что отсутствие единообразия в терминологии приводит к смысловым искажениям, затрудняет научный дискурс и профессиональное взаимодействие в международном контексте. Особую значимость приобретает исследование лингвистических, когнитивных и культурологических аспектов перевода, поскольку они определяют точность передачи концептов и минимизируют коммуникативные риски.

Результаты проведённого анализа свидетельствуют о том, что унификация терминологического аппарата способствует не только стандартизации научного знания, но и повышению эффективности межкультурной коммуникации, что соответствует актуальным направлениям развития прикладной лингвистики и межкультурных исследований. В этом контексте значительным вкладом автора в развитие дисциплины следует

считать разработку и издание англо-русского терминологического словаря, охватывающего современную лексику, связанную с цифровыми технологиями, использованием беспилотных летательных аппаратов, средствами спутниковой навигации и реализацией концепции «умного неба».

Заключение. Диссертационное исследование Медведевой Екатерины Павловны является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению лингвокультурологических особенностей языка для специальных целей в сфере международного воздушного права на примере английского и русского языков, имеющей важное значение для межкультурного и межъязыкового взаимодействия специалистов в области международного воздушного права. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Медведева Екатерина Павловна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Рецензент:

Циленко Любовь Петровна

кан. пед. наук (13.00.08 - Теория и методика профессионального образования), доцент английского языка, доцент кафедры иностранных языков Московского политехнического университета

Адрес организации:

107023, г. Москва, ул. Большая Семеновская, д. 38,

электронная почта университета: mospolytech@mospolytech.ru.,

телефон: +7 495 223-05-23

Электронная почта и телефон рецензента:

Tsilenko.lp@yandex.ru

Телефон: 89-777-1735-80

Подпись заверена: 09.09.2025 г.

подпись Циленко Л.П. заверяю



В диссертационный совет ПДС 0500.006
При Федеральном государственном автономном образовательном
учреждении высшего образования
«Российский университет дружбы народов» (РУДН)

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации **Медведевой Екатерины Павловны**
на тему «ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В СФЕРЕ
МЕЖДУНАРОДНОГО ВОЗДУШНОГО ПРАВА (НА МАТЕРИАЛЕ
АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)», представленной на соискание
учёной степени кандидата филологических наук
по специальности 5.9.8. – «Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика (филологические науки)».

Автореферат диссертации Екатерины Павловны Медведевой посвящён исследованию лингвокультурологических особенностей функционирования языка для специальных целей (ЯСЦ) в сфере международного воздушного права на материале английского и русского языков.

Тема исследования приобретает особую *актуальность* в современных условиях стремительного роста международных воздушных перевозок, что требует повышения точности и однозначности юридической коммуникации между специалистами, представляющими различные языковые и культурные сообщества. В условиях многоязычной и поликультурной среды международного воздушного права любые неточности в терминологии и речевых актах могут привести к серьёзным последствиям для безопасности и правоприменения. Автореферат полно и системно отражает содержание диссертации, четко формулируя цели, конкретные исследовательские задачи, структуру работы, основные теоретические и практические положения, а также ключевые выводы. Логичная и последовательная подача материала позволяет читателю получить многогранное и цельное представление о качествах и значимом вкладе работы в развитие лингвистики для специальных целей, особенно в области международного воздушного права, что подтверждается широким использованием современных лингвистических методик и глубоким теоретическим обоснованием.

Методологическая база исследования является обоснованной и включает широкий комплекс общенаучных и специализированных лингвистических методов, адекватно соответствующих целям и задачам диссертации. Автор использует системный подход, реализованный через

сочетание классических методов (анализа, синтеза, сравнения, классификации) с современными приёмами лингвистического исследования. В частности, в работе применён метод сплошной выборки терминологических единиц из корпусных источников на английском и русском языках, что обеспечило репрезентативность и полноту языкового материала. Для глубокой интерпретации и сопоставления терминов и понятий использованы компонентный и концептуальный виды анализа, а выявление культурно-специфических особенностей осуществлялось посредством лингвокультурологического анализа. Диахронно-исторический подход позволил проследить эволюцию терминологии международного воздушного права во времени. Применение дискурсивного анализа обеспечило всестороннее рассмотрение функционирования профессионального языка в различных коммуникативных контекстах, включая радиосвязь, техническую документацию, медийные и образовательные тексты. Таким образом, выбранный методологический инструментарий отличается комплексностью, новизной применения и высоким научно-методическим уровнем, полностью удовлетворяя требований поставленных исследовательских задач.

Полученные в ходе исследования данные и сформулированные выводы обладают значительным прикладным потенциалом и могут быть эффективно применены в различных профессиональных областях. Во-первых, результаты исследования могут послужить основой для разработки учебных программ и методических пособий по английскому языку для специальных целей в авиационной тематике, что будет способствовать повышению уровня языковой подготовки и межкультурной компетентности специалистов в сфере международного воздушного права. Во-вторых, созданный автором терминологический аппарат, включающий классификацию терминов по семантическим группам и выявление двуязычных эквивалентов, представляет собой важный ресурс для практики переводческой деятельности и обеспечивает точность и однозначность толкования правовых норм. В-третьих, формулируемые в диссертации рекомендации и выводы могут быть полезны экспертам международных авиационных организаций и законодательных структур при унификации терминологии и учёте лингвокультурных особенностей в процессе разработки нормативных документов. Таким образом, *практическая значимость* исследования обусловлена реальной возможностью интеграции его результатов в образовательный процесс, международно-правовую коммуникацию и деятельность по стандартизации отраслевой терминологии.

Научная новизна исследования заключается в комплексном лингвокультурологическом анализе языковых средств международного воздушного права на материале английского и русского языков. Впервые осуществлён историко-диахронный анализ терминологической системы с выделением четырёх этапов её развития, каждый из которых характеризуется появлением новых понятий и терминов. Автор предложил оригинальную классификацию ключевых терминов, распределённых по десяти тематико-семантическим группам, отражающим различные аспекты правового регулирования воздушного транспорта. Существенным вкладом стало выявление и характеристика различных видов дискурса в данной сфере (радиодискурс, технический, медиа- и образовательный дискурсы) с анализом их языковых особенностей и функций. Кроме того, впервые систематизированы новейшие термины международных авиационных документов (2020–2025 гг.), касающиеся беспилотных летательных аппаратов, городского воздушного транспорта, спутниковых систем, цифровизации авиации и интеграции воздушного пространства («Единое небо»). Таким образом, исследование существенно расширяет знания о развитии авиационно-правовой терминологии и дискурса, ранее недостаточно изученных в отечественной филологии.

Все ключевые *положения и выводы* диссертации автором аргументированы и обоснованы на высоком научном уровне. В автореферате отмечено, что исследование базируется на широком и разнообразном корпусе нормативных актов, международных соглашений, отраслевых документов и научной литературы на английском и русском языках. Использование современных методов и междисциплинарного подхода обеспечило высокую достоверность полученных результатов. Каждая научная позиция подкреплена конкретными примерами языкового материала, статистикой терминологической частотности и сравнительным анализом эквивалентов, что подтверждает надёжность выводов. Особое значение имеет тщательная работа с источниками: в исследовании использовано более 260 *литературных источников*, включая фундаментальные труды по лингвистике, терминоведению и международному праву, а также обширный эмпирический материал. Такая солидная теоретическая и эмпирическая база гарантирует обоснованность и валидность выдвинутых положений и полученных результатов.

Автореферат диссертации Е.П. Медведевой «Лингвокультурологические особенности функционирования языка для специальных целей в сфере международного воздушного права (на материале английского и русского языков)» всесторонне раскрывает содержание,

ключевые результаты и научные достижения исследования. Работа отличается высокой актуальностью, оригинальностью и практической значимостью, внося значительный вклад в развитие лингвистической науки и практики международной коммуникации.

Заключение. Диссертационное исследование Медведевой Екатерины Павловны является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению лингвокультурологических особенностей языка для специальных целей в сфере международного воздушного права на примере английского и русского языков, имеющей важное значение для межкультурного и межъязыкового взаимодействия специалистов в области международного воздушного права. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного учёным советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Медведева Екатерина Павловна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Рецензент АКД:

Доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры лингвистики и
профессиональной
коммуникации в области гуманитарных
и прикладных наук Института гуманитарных
и прикладных наук Московского
государственного
лингвистического университета

«09» сентября 2025 года

/Любовь Степановна Гуревич/



Адрес места работы с индексом: 119034, город Москва, улица Остоженка, дом 38
строение 1.
Адрес электронной почты: info@linguanet.ru
Рабочий номер телефона: 8-499-245-06-12 (отдел документационного
обеспечения); 8-499-245-30-02 (ректорат);
8-495-637-55-97 (приемная комиссия)

В диссертационный совет ПДС
0500.006
при Федеральном государственном автономном образовательном
учреждении высшего образования
«Российский университет дружбы народов» (РУДН)

Отзыв об автореферате диссертации

Медведевой Екатерины Павловны

на тему «Лингвокультурологические особенности функционирования
языка для специальных целей в сфере международного воздушного
права (на материале английского и русского языков)»,
представленной на соискание учёной степени
кандидата филологических наук по специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

Автореферат представленного диссертационного исследования отражает результаты творческой и самостоятельной научной работы, осуществленной автором в рамках анализа лингвокультурных особенностей функционирования языка профессиональной сферы международного воздушного права. Обсуждаемая диссертация посвящена комплексному анализу английской и русской терминосистем международного воздушного права, исследованию особенностей профессиональной коммуникации и языковой личности в этой сфере, а также разработке специального словаря терминов и понятий, что, несомненно, представляется крайне **актуальным** для современного общества.

В современных условиях интернационализации авиационной деятельности и необходимости унификации терминологии международного права выбор темы выглядит обоснованным. Особый интерес представляет то, что исследование охватывает междисциплинарное поле, объединяющее теоретическую и прикладную лингвистику, переводоведение и международное право, что способствует получению новых знаний на их стыке.

Диссертационное исследование Медведевой Е.П. характеризуется значительной **научной новизной** и содержит ряд результатов,

полученных в рамках заявленной проблематики впервые. Автором проведён комплексный, первопроходческий анализ английского и русского языков международного воздушного права с учётом лингвокультурных особенностей профессионального дискурса. Впервые установлены закономерности эволюции терминологии данной отрасли, идентифицированы ключевые этапы формирования терминологической системы международного воздушного права, каждому из которых сопоставлены новые концепты и соответствующие им термины. Впервые разработана детальная классификация основной авиационно-правовой лексики, распределённой на десять семантических групп, отражающих различные аспекты и институты международного воздушного права (такие как правовой статус воздушного пространства, безопасность полётов, ответственность авиаперевозчиков, авиационные инновации и другие). Новым и оригинальным является выделение и характеристика автором основных типов дискурса, присущих коммуникации в области воздушного права – от строго регламентированного языка радиосвязи и технической документации до языка средств массовой информации и учебных материалов по авиационному праву. Дополнительным новаторским вкладом стала систематизация современного терминологического пласта (2020–2025 гг.), связанного с новыми технологиями и явлениями в авиационной сфере: в исследовании подробно описаны термины, относящиеся к городским воздушным перевозкам, беспилотным летательным аппаратам, цифровым системам управления воздушным движением, интеграции воздушного пространства («Единое небо» и пр.). Полученные научные результаты значительно расширяют существующие знания о языке для специальных целей в области авиации и права, обогащая теоретические представления о взаимосвязи языка и культуры в профессиональной коммуникации.

Методологическая база исследования тщательно разработана и адекватно отражает специфику поставленных задач. В обсуждаемой диссертации применён широкий комплекс научных методов и приёмов, обеспечивающий многоплановый и системный анализ исследуемого материала. В частности, использовались общелингвистические методы, такие как наблюдение, описание, сопоставление языковых единиц двух языков, а также статистическая обработка данных терминологического корпуса. Значимое место занимает метод сплошной выборки терминов

из международных нормативных актов и официальных документов по воздушному праву на английском и русском языках, что позволило создать обширную эмпирическую базу. Для исследования семантики и структуры терминов применялись компонентный и дефиниционный анализы, а для выявления концептуальных различий – когнитивный анализ и лингвокультурологические интерпретации. Историко-сравнительный (диахронный) метод способствовал прослеживанию динамики развития терминологии и увязке появления новых терминов с ключевыми этапами эволюции отрасли. Дополнительно использовались методы дискурс-анализа, которые позволили изучить функционирование профессионального языка в различных коммуникативных контекстах (радиообмен между пилотами и диспетчерами, научно-образовательные публикации и прочее). Выбранный методологический инструментарий характеризуется разнообразием и высокой степенью надёжности, что обеспечило получение обоснованных и воспроизводимых научных результатов.

По итогам исследования автором были осуществлены конкретные шаги для внедрения результатов: в частности, подготовлен и издан специализированный двуязычный словарь терминов и понятий международного воздушного права (Медведева Е.П., 2023), призванный помочь переводчикам и юристам в работе с профильной лексикой, что определяет **практическую ценность** настоящего исследования. Кроме того, систематизация терминологического аппарата и выявленные соответствия между английскими и русскими терминами в дальнейшем могут быть использованы в деятельности международных авиационных организаций при разработке глоссариев, стандартов и рекомендаций, направленных на унификацию терминологии и снижение рисков неверной интерпретации. Также материалы диссертации могут лечь в основу учебных курсов и методических пособий по языку для специальных целей для сотрудников авиационной отрасли и студентов-лингвистов, специализирующихся в переводе и коммуникации в сфере международного права. Также выводы исследования могут найти применение при переводе и составлении двуязычных правовых документов: учёт выявленных автором нюансов позволит повысить качество переводов нормативных актов и соглашений, связанных с авиационной деятельностью.

Автореферат чётко и структурированно излагает цель и задачи работы, даёт представление о научной проблеме, методах её решения, основных результатах и выводах. Проведённое исследование характеризуется высокой степенью обоснованности полученных результатов и выводов. Автореферат свидетельствует, что диссертантом использован солидный эмпирический и теоретический материал, а все положения, выносимые на защиту, подтверждены убедительными доказательствами. В частности, автор опирается на анализ значительного количества источников: от базовых международных конвенций и соглашений (Чикагская конвенция, Варшавская конвенция и др.) до современных документов Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и профильной научной литературы. Такое широкое документальное и литературное основание придаёт выводам весомость и надёжность. Логика изложения в диссертации выстроена корректно: промежуточные выводы каждого раздела естественным образом ведут к общим заключениям, демонстрируя последовательное достижение поставленных исследовательских задач. Ни в тексте автореферата, ни при внешней оценке работы не выявлено методологических просчётов или необоснованных утверждений – аргументация прослеживается чётко и последовательно. Это позволяет заключить, что все сделанные в диссертации выводы достоверны, хорошо обоснованы и логически вытекают из представленных автором данных.

Заключение. Диссертационное исследование Медведевой Екатерины Павловны является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению лингвокультурологических особенностей языка для специальных целей в сфере международного воздушного права на примере английского и русского языков, имеющей важное значение для межкультурного и межъязыкового взаимодействия специалистов в области международного воздушного права. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом

РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Медведева Екатерина Павловна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.



Таймур Мария Павловна

Доцент, кандидат филологических наук (10.02.04), доцент кафедры иностранных языков №1 ВШ СГН ФГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова»

117997, Россия, г. Москва, Стремянный пер., д. 36, ФГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова», Высшая школа Социально-гуманитарных наук. Тел.: +7 (495) 958-27-43; адрес электронной почты: vshsgn@rea.ru

Я, Таймур Мария Павловна, даю согласие на включение моих персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшую обработку.



«08» сентября 2025 г.

Подпись доцента кафедры иностранных языков №1 ВШ СГН ФГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова», кандидата филологических наук, доцента Таймур Марии Павловны удостоверяю:

